



Literatura y Lingüística

ISSN: 0716-5811

literaturalingüistica@ucsh.cl

Universidad Católica Silva Henríquez

Chile

Pino, Mirian

El otro poder en "Así nace el fascismo", poema de Cristina Peri Rossi

Literatura y Lingüística, núm. 15, 2004, p. 0

Universidad Católica Silva Henríquez

Santiago, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35201506>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal  
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

# LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

## El otro poder en "Así nace el fascismo", poema de Cristina Peri Rossi

Mirian Pino

Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

---

### Resumen

*El objetivo de este trabajo es poner en relación una serie de nociones teóricas relacionadas con la problemática de género. En este sentido, trabajo la categoría de poder y género en un poema de la autora uruguaya Cristina Peri Rossi "Así nace el fascismo". El estudio se encamina a evidenciar aquellas categorías a través de un análisis textual que incardina el cruce del análisis literario con la teoría de Judith Butler.*

**Palabras clave:** - feminismo - género - erotismo - poder

### Abstract

*In this analysis, diverse theoretical notions and postulate related to the issue of genre are overlapped. One claim deals with the category of power and genre in the poem "Hence fascism is born", by Cristina Peri Rossi. In the explanation, textual analysis becomes related to the theory of Judith Butler.*

**Key words:** - feminism - genre - eroticism - power

---

### 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este artículo es evidenciar una serie de reflexiones en torno al lugar de la unidad de análisis *feminismo* articulable con un conjunto de tensiones teóricas vertidas en el seminario sobre Judith Butler que se desarrolló en el Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba (República Argentina) en el año 2003. Tal como expresé en el resumen, parte del análisis de un texto poético, "Así nace el fascismo" de la escritora uruguaya Cristina Peri Rossi. El mismo está incluido en uno de sus últimos libros de poemas: ***Las musas inquietantes***, publicado en 1999.

### 2. TEXTO PICTÓRICO

Como se puede observar en la imagen y la reproducción del poema que acompaña esta presentación, "Así nace el fascismo" posee un subtítulo entre paréntesis que expresa el nombre de una obra de arte "La lección de guitarra" del pintor francés Balthus<sup>1</sup>. Entre ambos enunciados y el texto pictórico adjunto al final del poemario se anudan una serie de problemáticas referidas a:

- La problemática del constructo "mujer"
- Su relación con el erotismo
- La relación lesbica entre las figuras del texto pictórico

## LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

Esta triple perspectiva se dialectiza desde dos instancias enunciativas paralelas y superpuestas:

- La literatura de Peri Rossi
- La pintura de Balthus

Por otra parte, es preciso aclarar que el poema forma parte de un total de cincuenta precedidos por un epígrafe de Jacques Lacan: *"La mirada es la erección del ojo"*.

En cuanto al texto pictórico, es posible advertir un montaje de una escena lésbica en el momento de la cópula. La posición de las mujeres reproduce la relación entre una ejecutante, La Profesora ( ambos roles escritos en mayúsculas), y la discípula, la Alumna, que toma lugar en la escena de instrumento-guitarra. Al observar el cuadro adjunto se advierte un juego fuertemente polisémico que emerge del lugar que cada una de las figuras femeninas ocupa en la pintura: Profesora-Alumna, Ejecutante-Ejecutada (instrumento, guitarra), Amo-Esclavo. Esta última diada se expresa a través de los semas "Ama altiva", con lo cual también podría señalar la ambigüedad de esta imagen que connota sometimiento y amor. Asimismo, el cuerpo de la ejecutada se la compara en sus contornos con la guitarra y con la tapa de un piano.

También sabemos que la guitarra-mujer ha sido una diada usada corrientemente. Pues bien, en el texto de Balthus se visualizan, junto a la cópula lésbica, los instrumentos antes citados. He de notar que la posición de los cuerpos destruye violentamente a "La piedad", por lo cual esta relación intertextual plantea un diálogo polémico con la tradición artística; máxime si pensamos que en el poema de Peri Rossi se alude a la relación entre ambas mujeres con el reverso del nombre de la obra de Miguel Ángel, "sin piedad".

Si nos detenemos en el cuadro, que despertó la admiración de los surrealistas, se advierte la escena de las mujeres construidas a través de líneas ondulantes que constituyen no solo un plegado del cuerpo de las mujeres, sino también un plegado en la actividad significante. Por otra parte, cabe advertir que el fondo se constituye a través de una serie de líneas verticales que a modo de estrías demarcan y producen un efecto de tajo con las ondulaciones de los contornos del cuerpo de la Profesora y la Alumna. Asimismo, es posible observar como el pintor juega con los límites de los instrumentos, dado que los cuerpos de las dos mujeres llegan a tocarse con la guitarra y el piano. Juegos de luz y oscuridad conforman el montaje de "La lección de guitarra".

El poema de Peri Rossi canaliza la posición de un ojo que observa el cuadro de Balthus y desde allí entabla una relación estrechamente intertextual. En este sentido, destaco el doble gesto de la autora: mirar y escribir, ya que en esa doble operación se cifran una serie de interrogantes cercanas a las propuestas de Judith Butler. En esta dirección se dimensiona la escena pictórica como un *campo de concentración*; he de notar el carácter poliacentuado de dicho enunciado, ya que puede entenderse como un significante, por un lado, en donde la ideología es más expresa, ya que implica genocidio y autoritarismo, y por otra parte, si se piensa en una relación amorosa, el signo podría aludir a la carga erótica de campo-cuerpo, por lo cual el lexema "concentración" estaría connotado sobre el eje de la pasión amorosa. Más aun, se infiere una doble posibilidad semántica superpuesta, ya que un conjunto de lexemas conduce a observar, hacia el final del texto, que los roles actanciales Profesora-Alumna, y la forma en como se desarrolla el texto pictórico, canalizan la idea de que tal como está montada la pintura se reproducen los roles patriarciales y, en consecuencia, el nacimiento del fascismo. De allí la importancia que adquiere el encadenamiento imaginal: "sin piedad", "sin pasión", "fría precisión". El poema expresa una polémica camuflada entre la política de representación amorosa de Peri Rossi y Balthus, ya que el poema se erige como un texto-respuesta a la pintura de este: de allí la importancia que adquiere el juego intertextual.

Es interesante articular también el relato pictórico con las reflexiones de Butler que ancla la crítica al dimorfismo sexual en el concepto de disciplinamiento. En esta dirección, "La lección de guitarra" estaría reproduciendo esta problemática; el poema de Peri Rossi transporta esta cuestión, propia del patriarcado, sobre una relación lésbica. No olvidemos que el primer ojo que ve es la del artista Balthus al montar esta escena.

## LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

He consignado al principio de este trabajo la presencia del epígrafe de Jacques Lacan en el cual plantea un problema clave que será retomado desde la teoría literaria y problematizado en torno a la estética del barroco: la esquizia del ojo y de la mirada, vertido en el Seminario Número XI<sup>2</sup> denominado ***Los cuatro principios fundamentales del psicoanálisis***. Este enfoque propone la diferencia entre el ojo anatómico y la mirada, la visión "manchada" por la subjetividad del yo que observa, podría explicarse en "qué veo cuando digo que veo". La mirada implica no el resultado de un objeto impuesto desde afuera, sino que surge como efecto de la angustia de la castración. Asimismo, en torno a este aspecto se anudan otras reflexiones del Seminario XI que se articulan a la relación del domeña-mirada en "¿Qué es un cuadro?", como así también la función del sueño en tanto "dar a ver", tratada por Lacan en el apartado "La esquizia..." cuando expresa: "*en tanto que el sueño es un dar a ver gratuito, en el que se señala para nosotros la primitividad de la esencia de la mirada*" (pág.85) y antes dirá "*nuestra posición en el sueño es, a fin de cuentas, la de ser fundamentalmente, la del que no ve*" (pág.85). Mientras que en el capítulo "Anamorfosis" define a la mirada como "*en la relación escópica, el objeto del que depende la fantasía a la que el sujeto está colgado en una vacilación esencial, es la mirada*" (pág. 93). El epígrafe del poema ilumina el centro de las preocupaciones de Peri Rossi encuadrada en la función del domeña-mirada y el sema "sueño" que emerge en la imagen del poema "Así sueñan los hombres....".

Asimismo, postulo por lo menos tres operaciones lectoriales si partimos del *a priori* que esta operación supone el mirar, de igual modo sucedería cuando contemplamos una obra de arte:

- Los lectores observamos-leemos el poema de Peri Rossi
- Peri Rossi mira el cuadro de Balthus y crea el texto
- "La otra forma del fascismo"
- Balthus mira y monta una escena erótica-lésbica.

Me interesa acotar que dentro de esta triple mirada, el aspecto central lo constituyen las dos últimas, porque el final del poema configura una mirada sesgada y cuestionadora de como los hombres conciben a las mujeres y su relación amorosa, que entraría en el orden de lo abyecto. Pero es preciso acotar que el verso de Peri Rossi "Así sueñan los hombres a las mujeres" implica también, por parte de la poeta, un no poder huir del dimorfismo sexual, ya que establece la diada hombre-mujer.

Por otra parte, es paradójico que en la superficie no aparezca ninguna cuestión criticable por Balthus, ya que la mayoría de sus obras pictóricas se caracterizaron por mostrar aspectos "inquietantes" de la cultura pasados por el cedazo de juegos de colores y luces que proveen a estos temas "fuera de lugar" una cierta placidez.

Pero el poema de la autora canaliza una crítica al modo de mirar de Balthus ya que constituiría una forma de fascismo. El cuestionamiento de Peri Rossi, al saturar con semas disfóricos a la Profesora, apunta a que su posición en el cuadro conlleva la idea de una relación Amo-Esclavo. De allí la importancia de los semas "instrumento" y "Ama", por lo cual se estaría reproduciendo, desde la pintura del artista francés, el patriarcado. En esta dirección se podría articular esta escena con crítica que realiza Irigaray: proyectar otro igual al Uno, jerarquizado en términos de *copia*.

Es posible inferir una relación compleja entre el texto que cita y el texto citado, porque permite problematizar en qué términos planteamos la cuestión de género. Al tratarse de un diálogo entre dos textos, el de Peri Rossi y el de Balthus podría postular una crítica por parte de la autora acerca de la política de representación: quiénes pueden ser sujetos válidos para acudir a estos temas como el lesbianismo o bien cómo desde un texto solapadamente patriarcal se enuncia-pinta una escena lésbica amorosa.

## LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

"La lección de guitarra" produce de esta manera una clausura a los postulados teóricos de Butler, quien propone a la escena lesbiana como un fuera de lugar, un discontinuo, que de por sí es subversivo con respecto al orden patriarcal, ya que lo horada y anula el binarismo masculino-femenino. En esta dirección, el texto de Peri Rossi parecería decírnos que el gesto vanguardista de Balthus no se escapa a la visión falogocéntrica. De allí, se sigue que reproduce un orden jerárquico, Profesora-Alumna, pero además una acentuado borramiento, reemplazo del cuerpo de la mujer al ser identificada con un objeto. La "fría partitura" y el sema "ejecuta" conllevan una descorporeización del cuerpo de la mujer en la escena erótica.

Por otra parte, postulo que entre ambos relatos surgen una gramática interna y un tejido de significación que puede ser expresado de la siguiente manera:

- Balthus-Peri Rossi
- Pintura-Poema
- Texto 1-Texto 2

Este juego intertextual produciría la siguiente sintaxis actancial y la consecuente dimensión ideológica:

Profesora-Alumna  
Dominador-dominado  
Fascismo-sumisión  
Patriarcado-sumisión

Esta gradación aumenta el espesor semántico Amo-Esclavo por efecto de los semas "instrumento" y "ejecutar". No olvidemos que el texto pictórico se titula "La lección de guitarra". Así infiero una acentuada deconstrucción de la enseñanza y el poder, ya que las mayúsculas nominativas aluden e ironizan la dimensión fuertemente prescriptiva del discurso educativo en tanto dispositivo de disciplinamiento. En consecuencia, sostengo en el texto de Peri Rossi una agencia de resistencia, una forma velada de denuncia frente a la mirada del pintor Balthus.

Un aspecto importante aquí se centra en como la mirada de Peri Rossi desbarata la visión falogocéntrica de Balthus para pintar una relación lésbica. Hay un cuestionamiento al cuestionamiento supuesto del binarismo sexo-genérico desde la misma elección de Balthus, ya que elige trabajar sobre lo discontinuo, pero sin poder mudar de lugar, ya que el aparente desorden sígnico del cuadro se inserta dentro de la cultura patriarcal.

En consecuencia, es posible postular una crítica de la representación no solo de lo femenino, dado que una de las mujeres aparece como instrumento de la otra, sino también una crítica de la mirada hegemónica que construye y representa a otro –la escena lésbica bajo una mirada aparentemente complaciente. Lo importante aquí es visualizar el complejo juego de tensiones entre uno y otro texto. A la idea del cuerpo como instrumento de libertad, propia de Butler, emerge el cuerpo como instrumento de sometimiento entre sujetos de un mismo sexo y frente a la opción múltiple, en tanto que cuerpos lesbianos, emerge un modo masculinista de mirar y de significar que Peri Rossi cuestiona.

Otro aspecto importante es la problemática del deseo entre estas identidades tránsfugas. La quietud de la escena erótica que emerge de la obra de Balthus tapona un orden sustancial, debatido por Michel Foucault, cuando reflexiona acerca de la continuidad entre sexo-género-deseo. En tanto que puede advertirse una homologación de roles y actitudes patriarciales impresos en "escena fuera de lugar". Me pregunto, entonces, si la superficie ondulante del contorno de los cuerpos no estaría "cortada" por las líneas verticales en el fondo de la obra.

## LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

Este doble voyerismo, el de Balthus y el de Peri Rossi, instalan una doble forma de mirar. Pero, desde la aceptación aparentemente complaciente del primero a la agencia de resistencia de la poeta Peri Rossi, es posible trenzar las reflexiones en torno al feminismo y al constructo mujer como entidad convocante de lo minoritario. La actitud vanguardista de Balthus traduce, en el tema pictórico- y tras su "rebeldía" por temas y prácticas "fuera de lugar"-, la complejidad de una crítica a las relaciones sexuales y genéricas dentro de los límites que le ofrece el patriarcado. Este transporte de una mirada patriarcal es posible advertirla en la violencia solapada que se expresa en el modo cómo la Profesora toma la cabellera de la Alumna y la rigidez del acto erótico lésbico.

### 3. CONCLUSIÓN

La estudiosa [Ute Siedel \(1999\)](#) se interroga, en su artículo "Rituales eróticos y lingüísticos en la narrativa de Cristina Peri Rossi", en torno a su participación en la "lucha del poder interpretativo" que llevan a cabo las mujeres escritoras frente a la dominante masculina. Difícil resulta una postura "feminista" homogénea en América Latina porque una feliz polifonía de voces puede advertirse en posiciones muy diversas (hasta encontradas) relacionadas con el campo intelectual y con particulares condiciones de producción. Lo cierto es que en el poema elegido se plantean, al menos, dos cuestiones clave:

- 1- La política de representación
- 2- El cuestionamiento de categorías monopolizadas en la cultura de Occidente, relacionadas con un mundo que en la mayoría de los casos está a cargo del patriarcado.

### NOTAS

1 Balthus no escapa a la mirada cuestionadora de Peri Rossi, porque ¿hasta qué punto se puede ser contracultural, revulsivo y vanguardista dentro del sistema que se nutre de las falencias hegemónicas de una cultura que es remisa a prácticas "fuera de lugar"? De allí la lucha por la interpretación del erotismo lésbico entre el texto pictórico y el poema de Peri Rossi.

2 Cuento con la versión mimeografiada de este seminario. El mismo data de 1978 y posee un prólogo de Oscar Massotta.

### BIBLIOGRAFÍA

Bataille, George, (1995). *Las lágrimas de eros*, Madrid: Editorial Tusquets.

Butler, Judith, (2002). *Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del "sexo"*. Barcelona, Editorial Paidós, Cap. "El falo lesbiano".

Butler, Judith, (2002). *Mecanismos psíquicos del poder. Teorías de la sujeción*, Cap. 1. "Vínculo obstinado, sometimiento corporal". S-d Artículo seleccionado por la Dra. Feminías para el seminario sobre género, CEA, abril, 2003.

Butler, Judith, (2001). *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Cap. "Sujetos de Sexo/ Género/Deseo. México: Editorial Paidós.

Butler, Judith, (2001). "Sexo y género en El segundo sexo de Simone de Beauvoir". En revista *Mona*. N. 4. Buenos Aires. 1998.

Moraña, Mabel, (1988). *Memoria de la generación fantasma*, Montevideo: Editorial Monte Sexto, Cap. " Alegoría e impugnación del canon realista en la literatura uruguaya".

## LITERATURA Y LINGÜÍSTICA

Peri Rossi, Cristina, (1999). *Las musas inquietantes. Poesía*, Madrid, Editorial Lumen.

Rama, Ángel, (1986). *Panorama de la novela en América Latina 1920- 1980*, Montevideo: Fundación Ángel Rama - Universidad Veracruzana, Cap. "Los contestatarios del poder".

Seydel, Ute, (1999). "Rituales eróticos y lingüísticos en la narrativa de Cristina Peri Rossi" en Gutiérrez de Velasco, Lucena, Gloria Prado y Ana Rosa Domenella (comps.). *De pesares y alegrías. Escritoras latinoamericanas y caribeñas contemporáneas*. México: Edit. UAM-Iztapalapa.

Lacan, Jacques. Seminario N° 11. Mimeo. Caps. "Anamorfosis", ¿Qué es un cuadro?" y "La esquizia del ojo y la mirada"